

# ともだち



人と人との出会いを大切に  
笑顔の輪を広げましょう

高崎市国際交流協会会報第109号

2023.4

## ◆トピックス(2023年2月~3月)

### ■多文化サロン~ナイジェリア~



同国のお菓子(チムチムとプランタン等)と飲み物もふるまわれました。

2月18日、中央公民館で多文化サロンが開催されました。両親がナイジェリア人のチェルシーさんが、ナイジェリアの文化や日常生活を紹介しました。参加者は9人で、「久しぶりの対面イベントで楽しかった」「ナイジェリアはよく知らなかったが、とても面白かった」「いつか行ってみたい」などの感想が寄せられました。

(都市友好部会)

### ■COOL TAKASAKI発信事業~いけばな体験~

3月12日に高崎シティギャラリーで行われたいけばな体験教室(高崎市・高崎市華道協会主催)に、在住外国人5人が参加しました。講師の指導で作品を作りあげ、その作品は高崎市いけばな展に展示されました。



(事務局)

## ◆おしらせ(2023年5月)

### ■春の日本語教室

生活に役立つ日本語、文化や習慣、生活のルールなどを小さなグループがマンツーマンで学べます。学習をお手伝いするのはボランティアで、専門家ではありません。いずれのコースも計10回です。

●対象=日本語を母語としない人 ●費用=500円 ※オンラインは無料 ●申込=開講日の1週間前までに事務局へ電話または協会ホームページから(教室の状況により、お断りする場合があります)

### ■冬の日本語教室

1月10日から3月28日まで日本語教室が開催され、41人の支援者が71人の学習者の学びを手伝いました。新規支援者が9人加わり、学習者も増えました。また、新旧支援者が協力し中央公民館火曜日教室も再開されました。

(コミュニケーション支援部会)

中国	13	パキスタン	3	モンゴル	1
フィリピン	10	タイ	3	台湾	1
ベトナム	8	バングラデシュ	3	イギリス	1
インドネシア	6	オーストラリア	2	ジンバブエ	1
アメリカ	6	インド	2	カメルーン	1
ネパール	4	日本	2	マレーシア	1
カナダ	3	合計19か国71人(対面54人、ワイド17人)			

### ■子ども日本語学習支援ボランティア派遣事業

令和4年度は、対面で6人、オンラインで4人の子どもを支援しました。中学3年生を支援したボランティアは、進学先が決まり胸をなで下ろしながら、最後に「1年間ありがとうございました」と言ってくれて、とても嬉しかったと話しました。



(事務局)

教室名	コース名	時間	期間
ちゅうおうこうみんかん 中央公民館	かようび 火曜日	ごぜん 午前10時~11時30分	5月9日~7月11日
	もくようび 木曜日	ごご 午後7時~8時30分	5月18日~7月20日
	どようび 土曜日	ごご 午後1時30分~3時	5月13日~7月15日
なかいこうみんかん 中居公民館	すいようび 水曜日	ごご 午後6時30分~8時	5月10日~7月19日
ぐんまふくしかいかん 群馬福祉会館	げつようび 月曜日	ごご 午後7時~8時30分	5月8日~7月10日
しんまちぶんか 新町文化 ホール	すいようび 水曜日	ごぜん 午前10時~11時30分	5月10日~7月12日
	どようび 土曜日	ごぜん 午前10時~11時30分	5月13日~7月15日
オンライン	ようび 曜日	じかん 時間は相談してください。	1回40分です。

まとめ

「やさしい日本語」を知って、使おう!

「やさしい日本語」とは? 普通の日本語より簡単で、外国人にわかりやすいように配慮した日本語です

「やさしい日本語」のヒントは「見たい花」

- ・文章を **み**じかくして 言い切る
- ・理解しているかを **た**しかめる
- ・積極的に **い**いかえる
- ・「やさしい耳」を持って **は**な しをきく



「見たい花」を意識して日本語を調整しながら話せば、情報が伝わりやすくなります



こんにちは。仕事にかわるので、静岡市に引っ越します。残念です。

そうなんですか!それは寂しいですね。引っ越しも大変ですね。



大丈夫です。荷物運ぶだけです。

転出届を出したり、色々な手続きがたくさんあって大変そうですね...



**NG** ポイント あいまい  
文章が長く



大丈夫です。会社が引越屋さんに電話して頼んでくれました。

やさしい耳

引越屋さんではなくて、引っ越し時は市役所に転出届を出します。わかりますか?



やさしい日本語 ヒント  
みじかくして 言い切る

やさしい日本語 ヒント  
たしかめる



わかりません。何ですか?

私は静岡市に引っ越しますと高崎市役所に報告します。それが転出届です。わかりますか?



やさしい日本語 ヒント  
いいかえる

やさしい日本語 ヒント  
たしかめる



市役所ですか?!知りませんでした。わかりました。

そうです。市役所です。マイナンバーカードを持っていれば、マイナポータルからも手続きできるようです。これがマイナポータルです。



マイナポータル

やさしい日本語 ヒント  
実物を示す



マイナンバーカード持っています。このアプリからできるんですね?

はい。でも静岡市に引っ越したら住所の登録に静岡市役所に行きます。クマルさんはいつ引っ越しますか?



だいたい3月26日くらいです。

それなら、お子さんの卒園式は出られますか?



卒園式?何ですか?

お子さんは4月から小学校に行きます。タカサキこども園にはもう行かないので、みんなで集まります。お祝いします。わかりますか?



やさしい日本語 ヒント  
たしかめる

やさしい日本語 ヒント  
いいかえる



わかりました。お祝いがあるの知りませんでした。

みんなきれいな服を着て卒園式に行きます。詳しくは先生に聞いてみてください。



はい!聞いてみます。子どもは先生大好きだから悲しい。でも海の近くは楽しみ。



?? それは何ですか?



静岡市は海があるので良いですね! クマルさん、引っ越したらハザードマップ見てくださいね。



災害が起こるかもしれない場所の地図です。この前、話しました。



あー!わかりました!今度は大雨のときと、津波も気を付けます!

## 「やさしい日本語」おさらい

### 話し方

- ・ ゆっくり、はっきり話す
- ・ あいまいな表現は使わず言い切る
- ・ 実物や写真、イラストを示す
- ・ 短い文にする
- ・ 難しい言葉は簡単な言葉に言い換える
- ・ 尊敬語・謙譲語は使わない
- ・ 相手が理解しているか確かめる

### 書き方

- ・ 文章は短く、簡単な言葉を使う
- ・ 伝えたい情報を整理し、無くても問題ない情報は入れない
- ・ イラストや写真、表などを使いわかりやすくする
- ・ 漢字にはルビをふる
- ・ 「わかちがき」をする

### CHECK

フォントによっては読みにくいものもあります。UD フォント(ユニバーサルデザインフォント)は、みんなに読みやすいようつくられたフォントです。印刷物などを作る時は UD フォントを使うと読みやすくなります。

#### ●フォントの比較●

UD フォント	<BIZ UD ゴシック> たかさきえきの となりです	<BIZ UD 明朝> たかさきえきの となりです
その他のフォント	たかさきえきの となりです <b>たかさきえきの となりです</b>	たかさきえきの となりです <b>たかさきえきの となりです</b>

日本人にとっての「あたりまえ」が「あたりまえ」ではない事がたくさんあります。

クマルさんのように市役所に届出を出す事を知らなかったり、「卒業式・卒園式」がない国や地域もあつたり、国や地域により文化・習慣はさまざまです。「あたりまえ」を「あたりまえ」とせず、相手にとつて何が難しいのかを考えることが大切です。

「やさしい日本語」の「やさしい」には「易しい」と「優しい」の両方の意味が含まれています。「優しい」気持ちで、相手の立場にたつて配慮や工夫をしながら伝えていくことが重要です。

「やさしい日本語」に正解はありません。機会があれば積極的に使ってみてください!



## ◆ともだちひろば

### VAMOS

センザキノバエス みか 美香

以前こちらの会報に記事を書かせて頂いたのは2021年10月。コロナ禍でさまざまな行事が中止になってしまい、子供達に何か思い出に残るような体験をさせてあげられないかと考え、日本人の子供達と日本語を学ぶブラジル人の子供達とのオンライン交流会を企画し、その様子についてを記事にしました。

あれから1年半が経ち、海外ルーツの児童生徒に向けた日本語・教科の学習支援を行う団体 VAMOS を立ち上げました。パートナーは、以前大阪箕面市の国際交流協会かみたにあつこで外国人の子供達の支援をされてきた神谷敦子さんという非常に熱心な方で、ご自身も海外に住んでいた経験をお持ちです。

私達日本人は、日本に暮らす外国人の方達の苦勞というのをあまり想像出来ません。そして彼らもその苦勞を訴えて来る事はほとんどありません。その為さま

ざまな問題があっても、ない事になってしまっているのです。訴える術もなく、口をつぐんでいる外国籍の子供達を沢山見てきて、彼らが大きな声で笑ったり、話したり、子供らしく過ごせる場所を作りたいと思い、VAMOSを作りました。ここが彼らの居場所になり、彼らが夢を持つきっかけの場となる事を願っています。そして彼らの持つ文化や特性が地域と融合し、多様性に溢れた環境作りに繋がる活動になれば良いと思います。

日本語・教科の学習支援をしてくださるボランティアの方も募集していますので、ご興味ある方はお問い合わせ下さい。

E-mail: [vamos.gunma@gmail.com](mailto:vamos.gunma@gmail.com)

080-1198-6963 (千崎)



### マイタウン高崎

【放送日時】

第1・3金曜日 午前9時15分～9時25分

再放送 午後0時30分～0時40分



【放送予定】

4月7日 春の日本語教室

4月21日 都市友好部会の活動について

5月5日 事業部会の活動について

5月19日 広報宣伝部会の活動について

※放送日時や内容が変わることがあります



### 外国語で

生活相談ができます

【対応言語と相談日】

英語：月曜日～金曜日 午前8時30分～午後4時30分

ポルトガル語と中国語：月曜日と木曜日 午後1時～5時

ベトナム語：金曜日 午前8時30分～午後0時30分

【場所】高崎市役所2階 国際交流コーナー

※電話でも相談できます

Consultation / 咨询 / Consultas / Tư vấn

English: Monday - Friday, 8:30am - 4:30pm

中文: 星期一和星期四、下午1点～5点

Português: Segunda e quinta das 13:00 às 17:00hs.

Tiếng Việt: Thứ sáu 8:30 ~ 12:30 sáng



## ◆◆◆令和5年度会費を受け付けています◆◆◆

会員期間=4月1日～翌年3月

会費=個人2,000円 団体10,000円 (10月以降の新規入会は半額)

詳しい入会方法は事務局にお問い合わせください

また、継続会員には4月に振込手数料がからない払込用紙を送ります

※現金での振り込みの場合は手数料110円が加算されます

## ともだち

発行 高崎市国際交流協会

〒370-8501 高崎市高松町35-1

TEL 027-321-1201

FAX 027-330-1819

MAIL [office@takasaki-irs.org](mailto:office@takasaki-irs.org)

HP <http://www.glocalfive.net/tirs>

発行日 令和5年(2023年)4月